

RESEARCH OUTPUTS / RÉSULTATS DE RECHERCHE

Spreken is zilver, babbelen goud? Hoe informele e-tandems spreekdurf kunnen stimuleren in vreemdetaalverwerving

Vierendeels, Ilias; Mettewie, Laurence

Published in:
Levende Talen Magazine

Publication date:
2024

[Link to publication](#)

Citation for published version (HARVARD):
Vierendeels, I & Mettewie, L 2024, 'Spreken is zilver, babbelen goud? Hoe informele e-tandems spreekdurf kunnen stimuleren in vreemdetaalverwerving', *Levende Talen Magazine*, vol. 111, no. 2, pp. 12-16.

General rights

Copyright and moral rights for the publications made accessible in the public portal are retained by the authors and/or other copyright owners and it is a condition of accessing publications that users recognise and abide by the legal requirements associated with these rights.

- Users may download and print one copy of any publication from the public portal for the purpose of private study or research.
- You may not further distribute the material or use it for any profit-making activity or commercial gain
- You may freely distribute the URL identifying the publication in the public portal ?

Take down policy

If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

Enquête Bab(b)elade

Vous avez participé au projet « Bab(b)elade » et votre regard sur cette expérience d'E-tandem nous intéresse. Merci donc de bien vouloir répondre à ces questions.

Les réponses seront toutes anonymisées avant leur traitement et strictement utilisées à des fins scientifiques et didactiques en vue d'améliorer le déroulement du projet.

Comment compléter le questionnaire ?

Pour chaque question, cochez la case qui correspond le mieux à votre opinion, ressenti et expérience. Il n'y a ni bonnes ni mauvaises réponses. Ne réfléchissez pas trop longtemps, c'est votre première réaction qui compte.

Types de questions et de réponses

1 « Je trouve que Namur est une belle ville »

pas du tout d' accord	pas d' accord	plutôt pas d' accord	neutre	plutôt d' accord	d' accord	tout à fait d' accord
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2 « Si je compare avant et après les cours d'opéra, je me sens maintenant ... pour chanter sur scène »

encore plus stressé.e	tout aussi stressé.e	moins stressé.e	ni plus ni moins stressé.e ou à l' aise	un peu plus à l' aise	tout aussi à l' aise	encore plus à l' aise
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3 « Je trouve que les chats sont des animaux ... »



méchants | | | | | | | gentils

D'avance merci pour vos réponses.

L'équipe UNamur-Utrecht

<i>La rencontre à Namur</i>		pas du tout d' accord	pas d' accord	plutôt pas d' accord	neutre	plutôt d' accord	d' accord	tout à fait d' accord
		---	--	-		+	++	+++
65	Je me réjouis d'avoir une vraie rencontre avec ma/mon partenaire d'E-tandem à Namur.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
66	Je trouve qu'une vraie rencontre est superflue.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
67	Je suis angoissé.e à l'idée de rencontrer vraiment ma/mon partenaire d'E-tandem à Namur.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

D Personalia	
66	A la maison, je parle principalement le ... <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> français <input type="radio"/> néerlandais <input type="radio"/> français et néerlandais <input type="radio"/> français et une ou plusieurs autres langues (préciser) ... <input type="radio"/> une ou plusieurs autres langues (préciser) ...
67	J'apprends le néerlandais depuis ... années
68	J'ai vécu ou étudié dans un environnement néerlandophone <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui → Où ? ... → Combien de temps ? ...
69	J'ai ... ans
70	Je suis <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> une étudiante <input type="radio"/> un étudiant
71	Je suis plutôt <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> intraverti.e <input type="radio"/> extraverti.e
72	Je suis plutôt de nature perfectionniste <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Oui <input type="radio"/> Non
73	J'étudie le <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> néerlandais à l'UNamur <input type="radio"/> français à l'UUtrecht

Commentaires sur l'enquête ou le projet ?

Encore merci pour votre participation précieuse.
L'équipe UNamur-UUtrecht

Enquête Bab(b)elade

Nu het project “Bab(b)elade” bijna afgelopen is, zijn we geïnteresseerd in je ervaringen ermee. Daarom willen we je vragen om deze enquête even in te vullen.

Je antwoorden worden anoniem verwerkt. Ze zullen enkel gebruikt worden voor wetenschappelijke doeleinden en om het project eventueel bij te sturen.

Hoe vul je de vragenlijst in?

Kruis voor elke vraag het vakje aan dat het beste overeenstemt met je mening, gevoel of ervaring. Er zijn dus geen correcte of verkeerde antwoorden. Denk niet te lang na, je eerste reactie telt.

Soorten vragen en antwoorden

1 “Ik vind Utrecht een mooie stad”

helemaal niet akkoord	niet akkoord	min of meer niet akkoord	neutraal	min of meer akkoord	akkoord	helemaal akkoord
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2 “Als ik voor en na de operalessen vergelijk, dan voel ik me nu ... wanneer ik een scène moet zingen”

nog gestresseerder	evenveel gestresseerd	minder gestresseerd	net hetzelfde ¹	een beetje meer op mijn gemak	evenveel op mijn gemak	nog meer op mijn gemak
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3 “Ik vind katten ... dieren”

←—————→

gemene | | | | | | | lieve

Alvast bedankt voor je medewerking.

Het team UNamur-Utrecht

¹ Noch meer noch minder gestresseerd of op het gemak

A Ervaring en beleving van de E-tandem (1)								
1	Wat mij betreft, zijn de drie <u>meest</u> positieve aspecten van het project ... (max. 3 in orde van belangrijkheid)	1. 2. 3.						
2	Wat mij betreft, zijn de drie <u>minst</u> positieve aspecten van het project ... (max. 3 in orde van belangrijkheid)	1. 2. 3.						
Ervaring en beleving van de E-tandem (2)		helemaal niet akkoord	niet akkoord	min of meer niet akkoord	neutraal	min of meer akkoord	akkoord	helemaal akkoord
		--	-	.		+	++	+++
3	Ik heb me niet verveeld tijdens de E-tandem.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4	Ik vond de gesprekken tijdens de E-tandem leuk.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5	Ik ben fier op wat ik bereikt heb tijdens onze E-tandem.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6	Ik vond de E-tandem een leuke manier om een vreemde taal te leren.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7	Ik vond het cool om een vreemde taal te leren op een informele manier.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8	Onze E-tandem was een positieve omgeving.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9	Mijn E-tandepartner was sympathiek.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10	Tijdens onze E-tandem hing er een goede sfeer.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11	We hebben veel gelachen tijdens onze E-tandem.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12	Tijdens onze E-tandem kon ik lachen met gênante fouten die ik in het Frans maakte.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13	Ik had het gevoel dat ik een betere taalleerder ben tijdens de E-tandem dan tijdens de lessen/oefeningen Frans.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14	Tijdens onze E-tandem heb ik geleerd om me beter uit te drukken in het Frans.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15	Tijdens onze E-tandem heb ik interessante dingen geleerd.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
16	Ik voelde me op mijn gemak bij mijn E-tandepartner.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Geen mening

	---	--	-		+	++	+++	Geen mening
34	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
35	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

B Perceptie van evolutie		helemaal niet akkoord	niet akkoord	min of meer niet akkoord	neutraal	min of meer akkoord	akkoord	helemaal akkoord
<i>Als ik voor en na de E-tandem vergelijk, dan ...</i>		---	--	-		+	++	+++
36	voel ik me nu zelfverzekerder wanneer ik Frans spreek.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
37	vind ik het nu leuker om Frans te spreken met Franstaligen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
38	voel ik me nu ongemakkelijker wanneer ik Frans spreek met een Franstalige.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
39	is mijn woordenschat rijker geworden.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
40	is mijn woordenschatgebruik nu correcter.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
41	vorm ik nu complexere zinnen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
42	vorm ik nu correctere zinnen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
43	is mijn uitspraak nu correcter.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
44	neem ik nu vlotter deel aan een gesprek in het Frans.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
45	begrijp ik nu gemakkelijker alledaagse gesprekken in het Frans.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
46	begrijp ik de alledaagse Franstalige samenleving en cultuur nu beter.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Zo ja, vooral wat betreft ... (verklaar)								

<i>Het bezoek in Namen</i>		helemaal niet akkoord	niet akkoord	min of meer niet akkoord	neutraal	min of meer akkoord	akkoord	helemaal akkoord
		---	--	-		+	++	+++
65	Ik kijk uit naar een persoonlijke ontmoeting met mijn E-tandempartner in Namen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
66	Ik vind een persoonlijke ontmoeting overbodig.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
67	Ik vind het stresserend om mijn E-tandempartner persoonlijk te ontmoeten in Namen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

D Personalia	
66	<p>Thuis spreek ik hoofdzakelijk ...</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Nederlands <input type="radio"/> Frans <input type="radio"/> Nederlands en Frans <input type="radio"/> Nederlands en één of meerdere andere talen <i>Namelijk ...</i> <input type="radio"/> Eén of meerdere andere talen <i>Namelijk ...</i>
67	Ik leer al ... jaar Frans.
68	<p>Ik heb in een Franstalige omgeving gewoond en/of gestudeerd.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Neen <input type="radio"/> Ja → Waar? ... → Hoelang? ...
69	Ik ben ... jaar oud.
70	<p>Ik ben een</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> studente <input type="radio"/> student
71	<p>Ik ben eerder</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> introvert <input type="radio"/> extravert
72	<p>Ik ben eerder perfectionistisch.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Ja <input type="radio"/> Neen
73	<p>Ik studeer</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Nederlands aan de UNamur <input type="radio"/> Frans aan de UUtrecht

Opmerkingen over de enquête of het project?

Nogmaals bedankt voor je gewaardeerde medewerking.
Het team UNamur-Utrecht